



## Ultraheat S 3004 / S 3004 P / S 5004 / S 5004 E (NL)

<b>(D)</b> Einbauanweisung	Seite 2	<b>(NL)</b> Inbouwhandleiding	Pagina 14
<b>(GB)</b> Installation instructions	Page 5	<b>(DK)</b> Monteringsanvisning	Side 17
<b>(F)</b> Instructions de montage	Page 8	<b>(E)</b> Instrucciones de montaje	Página 20
<b>(I)</b> Istruzioni di montaggio	Pagina 11	<b>(S)</b> <b>(FIN)</b> <b>(N)</b> <b>(CZ)</b> <b>(PL)</b> <b>(SLO)</b>	Page 24

## Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole .....	2
--------------------------	---

### Einbauanweisung

Verwendungszweck .....	3
<b>Konformitätserklärung</b> .....	3
<b>Vorschriften</b> .....	3
<b>Nachrüstung</b> .....	3
<b>Ersteinbau</b> .....	3
S 3004, S 3004 P .....	3
S 5004, S 5004 E (NL) .....	3
Montage des Bedienteils .....	4
Elektrischer Anschluss 230 V .....	4
Funktionsprüfung .....	4

## Verwendete Symbole



Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.



Verbrennungsgefahr! Heiße Oberfläche.



ESD-Vorschriften beachten! Elektrostatische Aufladung kann zum Zerstören der Elektronik führen. Vor Berührung der Elektronik, Potentialausgleich herstellen.



Schutzhandschuhe gegen mögliche mechanische Verletzungen tragen.



Hinweis mit Informationen und Tipps.

## Einbauanweisung

**Einbau und Reparatur des Gerätes darf nur vom Fachmann durchgeführt werden.** Vor den Arbeiten Einbauanweisung sorgfältig durchlesen und befolgen!

**⚠ Die Missachtung der Einbauvorschriften bzw. ein falscher Einbau kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen.**

### Verwendungszweck

Die Elektro-Zusatzheizung Ultraheat ist für den Einbau in eine Heizung S 3004, S 3004 P, S 5004 oder S 5004 E (NL) geeignet. Die Zusatzheizung wird am Einbaukasten der Heizung befestigt und sitzt zwischen Einbaukasten und Wärmetauscher. Für den Betrieb der Zusatzheizung ist ein elektrischer Anschluss mit 230 V ~ 50 Hz (8,5 A) erforderlich.

Andere Anwendungen sind nur nach Rücksprache mit Truma möglich.

### Konformitätserklärung

Die Elektro-Zusatzheizung Ultraheat ist durch den DVGW geprüft und ist berechtigt, das CE-Zeichen zu führen. (Konformitätserklärung – siehe Gebrauchsanweisung der entsprechenden Heizung).

Die CE-Produkt-Ident-Nummer der Heizung bleibt unverändert gültig.

### Vorschriften

Zum Erlöschen von Gewährleistungs- und Garantieansprüchen sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen führen insbesondere:

- Veränderungen am Gerät (einschließlich Zubehörteilen),
- Veränderungen an der Abgasführung und am Kamin,
- Verwendung von anderen als Truma Originalteilen als Ersatz- und Zubehörteile,
- das Nichteinhalten der Einbau- und Gebrauchsanweisung.

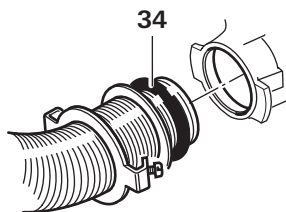
Außerdem erlischt die Betriebserlaubnis des Gerätes und dadurch in manchen Ländern auch die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges.

### Nachrüstung

Die Nachrüstung einer Elektro-Zusatzheizung Ultraheat erfordert den Ausbau der Heizung einschließlich Einbaukasten und Gebläse und darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

Nach dem Ausbau wird die Zusatzheizung, wie unter „Ersteinbau“ beschrieben, in den Einbaukasten eingebaut.

**⚠** Vor dem erneuten Anschluss des Abgasrohrs muss zwingend ein neuer O-Ring (34) montiert werden.



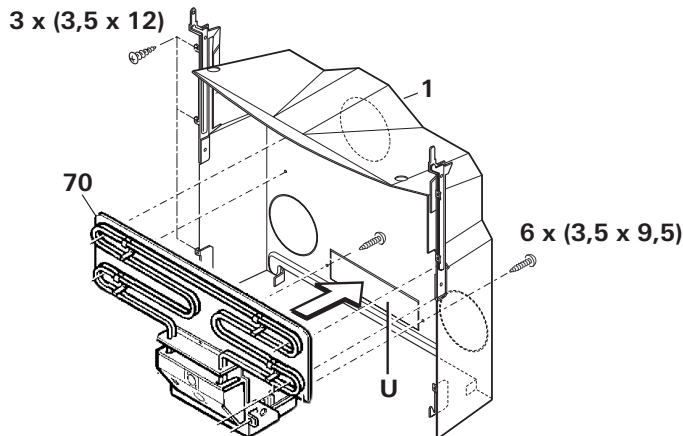
## Ersteinbau

S 3004, S 3004 P

**⚠** Vorgestanzten Durchbruch (U) am Einbaukasten (1) für die Durchführung der Steuerelektronik ausbrechen.

Heizelement (70) von der Innenseite des Einbaukastens (1) durchstecken und mit 6 Schrauben B 3,5 x 9,5 mm befestigen.

Einbaukasten (1) und Gebläse TEB-3 oder TN-3 wie in der Einbauanweisung der Heizung beschrieben montieren.



Den weiteren Heizungseinbau gemäß der Einbauanweisung der entsprechenden Heizung vornehmen.

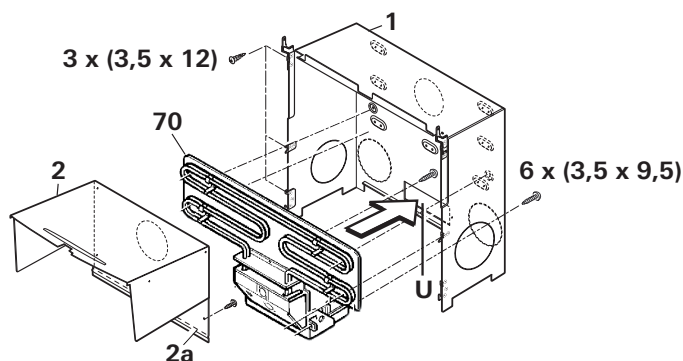
S 5004, S 5004 E (NL)

**⚠** Vorgestanzten Durchbruch (U) am Einbaukasten-Außenteil (1) für die Durchführung der Steuerelektronik ausbrechen.

Das untere Teil des Einbaukasten-Innenteils (2) an der Perforierung (2a) abbrechen.

Heizelement (70) von der Innenseite des Einbaukasten-Außenteils (1) durchstecken und mit 6 Schrauben B 3,5 x 9,5 mm befestigen.

Einbaukasten-Außenteil (1), Einbaukasten-Innenteil (2) und Gebläse TEB-3 oder TN-3 wie in der Einbauanweisung der Heizung beschrieben montieren.



Den weiteren Heizungseinbau gemäß der Einbauanweisung der entsprechenden Heizung vornehmen.

## Montage des Bedienteils

**!** Bei Verwendung von fahrzeug- bzw. herstellerspezifischen Bedienteilen, muss der elektrische Anschluss gemäß den Truma Schnittstellenbeschreibungen erfolgen. Jede Veränderung der dazugehörigen Truma Teile führt zum Erlöschen der Garantie sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen. Der Einbauer (Hersteller) ist für eine Gebrauchsanweisung für den Benutzer sowie für die Bedruckung der Bedienteile verantwortlich!

Bei der Platzwahl beachten, dass weder die Vorder- noch die Rückseite des Bedienteils einer direkten Wärmeabstrahlung ausgesetzt ist.

Länge des Anschlusskabels 3 m. Bei Bedarf ist eine Kabelverlängerung mit 5 m Länge (die in Kombination auf 8 m verlängert werden kann) lieferbar (Art.-Nr. 34300-01).

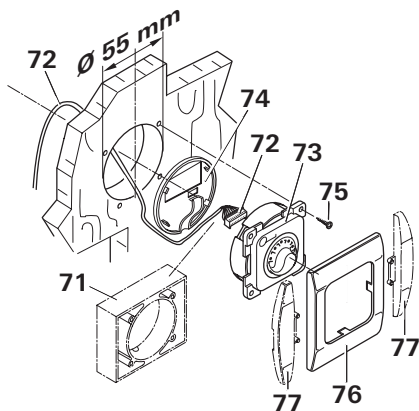
Ist eine Montage nur hinter Vorhängen oder ähnlichen Plätzen mit Temperaturschwankungen möglich, so muss ein Fernfühler für die Raumtemperatur verwendet werden (Art.-Nr. 34201-01).

**i** Ist eine Unterputzmontage der Bedienteile nicht möglich, liefert Truma als Zubehör einen Aufputzrahmen (71), Art.-Nr. 40000-52600.

Loch  $\varnothing$  55 mm bohren.

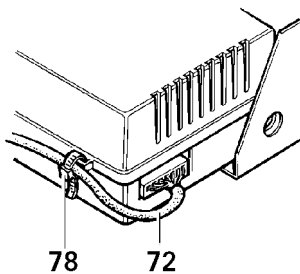
Das Bedienteilkabel (72) am Bedienteil (73) anstecken und die hintere Abdeckkappe (74) als Zugentlastung aufstecken.

Das Kabel nach hinten durchführen und Bedienteil mit 4 Schrauben (75) befestigen. Anschließend Abdeckrahmen (76) aufstecken.



**i** Zum optischen Abschluss der Abdeckrahmen liefert Truma Seitenteile (77) in 8 verschiedenen Farben. Bitte fragen Sie Ihren Händler.

Bedienteilkabel (72) zum Gerät verlegen und an der Steuerelektronik aufstecken.



Als Zugentlastung das Bedienteilkabel (72) mittels beliebigem Kabelbinder (78) an der Steuerelektronik sichern.

**i** Je nach Montage kann das Bedienteilkabel in umgekehrter Reihenfolge verlegt werden, also zuerst an der Steuerelektronik anstecken und mit Kabelbinder sichern. Anschließend zum Bedienteil verlegen und an dieses anstecken.

## Elektrischer Anschluss 230 V

**!** Der elektrische Anschluss 230 V darf nur vom Fachmann (in Deutschland z. B. nach VDE 0100, Teil 721 oder IEC 60364-7-721) durchgeführt werden. Die hier abgedruckten Hinweise sind keine Aufforderung an Laien, den elektrischen Anschluss herzustellen, sondern dienen dem von Ihnen beauftragten Fachmann als zusätzliche Information!

Die Verbindung zum Netz durch das 150 cm lange Silikonkabel an eine mit mindestens 10 A, besser 16 A, abgesicherte Leitung herstellen.

Unbedingt auf sorgfältigen Anschluss mit den richtigen Kabelfarben achten!

Für Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten muss bauseitig eine Trennvorrichtung zur allpoligen Trennung vom Netz mit mindestens 3,5 mm Kontaktabstand vorhanden sein.

## Funktionsprüfung

**Vor der ersten Inbetriebnahme muss das Gerät, die Abgasführung sowie die Dichtigkeit der gesamten Gasinstallation (nach der Druckabfallmethode) von einem Fachmann überprüft werden.**

Um eine Beschädigung der Elektronik zu vermeiden, muss unbedingt darauf geachtet werden, dass die Warmluftschläuche am Gebläse TEB-3 oder TN-3 sicher befestigt sind.

Anschließend gemäß der Gebrauchsanweisung sämtliche Funktionen des Gerätes prüfen.

Die Gebrauchsanweisung ist dem Fahrzeughalter auszuhändigen.

## Table of contents

Symbols used .....	5
--------------------	---

### Installation instructions

Intended use .....	6
<b>Declaration of conformity</b> .....	6
<b>Regulations</b> .....	6
<b>Retrofitting</b> .....	6
<b>First-time installation</b> .....	6
S 3004, S 3004 P .....	6
S 5004, S 5004 E (NL) .....	6
Installation of the control panel .....	7
230 V Electrical supply .....	7
Function test .....	7

## Symbols used



Symbol indicates a possible hazard.



Risk of burns! Hot surface.



Observe the ESD-regulations! An electro-static charge can destroy the electronics. Ensure potential equalisation before touching the electronics.



Wear protective gloves to protect against possible mechanical injuries.



Comment including information and tips.

## Installation instructions

The appliance may only be installed and repaired by an expert. Read the installation instructions carefully before work and follow them.

**⚠ Non-compliance with installation instructions or incorrect installation can result in endangerment of persons and property.**

### Intended use

The electrical auxiliary heater Ultraheat is suitable for installation in an S 3004, S 3004 P, S 5004 or S 5004 E (NL) heater. The auxiliary heater is attached to the heater's installation box between the installation box and heat exchanger. A 230 V ~ 50 Hz (8.5 A) power supply is required to operate the auxiliary heater.

Other forms of use are also possible after consultation with Truma.

### Declaration of conformity

The electrical auxiliary heater Ultraheat has been tested by the DVGW and is entitled to bear the CE symbol. (Declaration of conformity – see operating instructions for the respective heater).

The CE Product Identity Number of the heating system remains valid without change.

### Regulations

Guarantee claims, warranty claims and acceptance of liability will be ruled out in the event of the following:

- modifications to the unit (including accessories),
- modifications to the exhaust duct and the cowl,
- failure to use original Truma parts as replacement parts and accessories,
- failure to follow the installation and operating instructions.

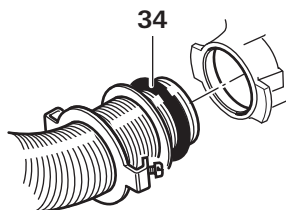
Furthermore, the approval for operating the appliance will become invalid and in some countries also the approval for operating the vehicle.

### Retrofitting

When an electrical auxiliary heater Ultraheat is retrofitted, the heater, the installation box and fan also need to be dismantled; this may only be carried by a specialist.

After these parts are dismantled, the auxiliary heater is installed into the installation box as described in „First-time installation“.

**⚠** Before re-connecting the exhaust duct, a new O-ring (34) must be fitted.



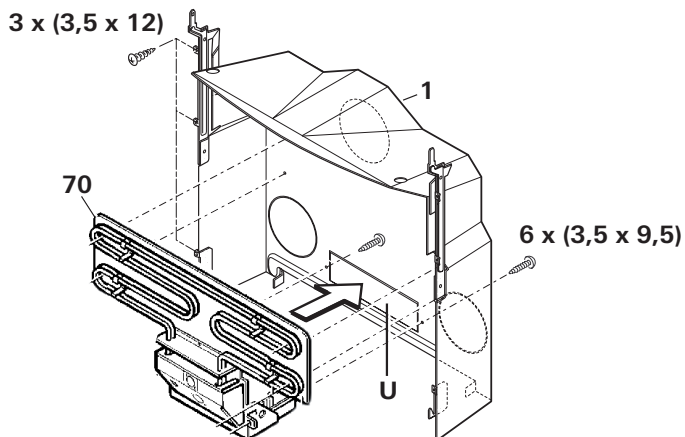
## First-time installation

S 3004, S 3004 P

**⚠** Break out perforated section (U) on the exterior of installation box (1) for passing through the control electronics.

Insert heating element (70) from the inside of installation box (1) and fasten by means of six B 3.5 x 9.5 mm screws.

Mount the installation box (1) and fan TEB-3 or TN-3 as described in the heater's installation instructions.



Proceed installing the heater installation process as described in the installation instructions of the respective heater.

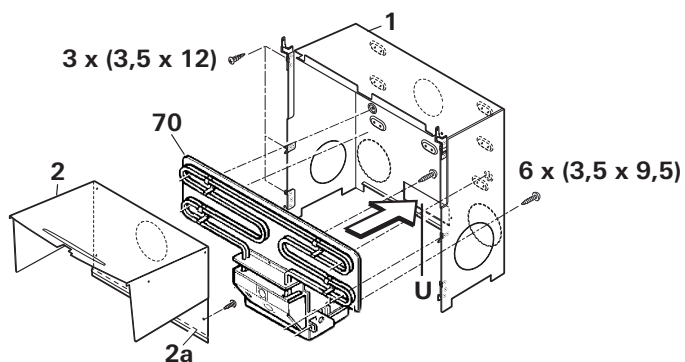
S 5004, S 5004 E (NL)

**⚠** Break out perforated section (U) on the exterior of installation box (1) for passing through the control electronics.

Break out the lower part of the interior of installation box (2) at perforation (2a).

Insert heating element (70) from the inside of installation box (1) and fasten by means of six B 3.5 x 9.5 mm screws.

Mount the outer part of the installation box (1), the inner part of the installation box (2) and the fan TEB-3 or TN-3 as described in the heater's installation instructions.



Proceed installing the heater installation process as described in the installation instructions of the respective heater.

## Installation of the control panel

**!** When using operating elements which are specific to the vehicle or the manufacturer, the electrical connection must be established in accordance with the Truma interface descriptions. Any modification made to the Truma components pertaining to this will lead to the invalidation of the guarantee, as well as to the exclusion of any claims for liability. The installer (manufacturer) is responsible for providing instructions for use for the user as well as for identification printing on the control panels!

In selecting a location, make sure that neither the front nor the back of the control panel will be exposed to direct heat.

Length of connection cable 3 m. If required, a cable extension of 5 m in length is available (which in combination can be extended to 8 m – part no. 34300-01).

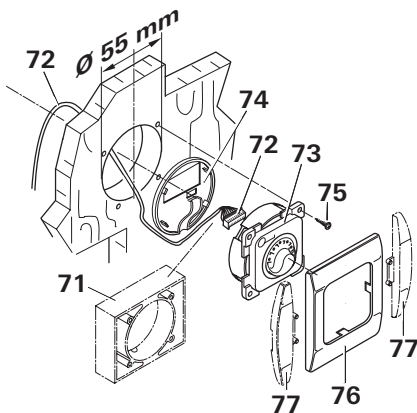
If the control panel can only be installed behind curtains or similar location where temperature fluctuations may occur, it is necessary to use a remote sensor for the room temperature (part no. 34201-01).

**i** If the control panels cannot be flush-mounted, Truma can provide an on-surface frame (71), part no. 40000-52600, as an accessory.

Drill a hole 55 mm in diameter.

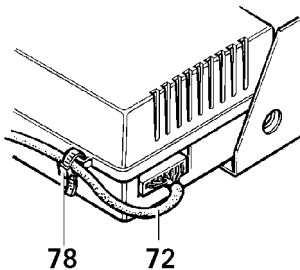
Plug the operating cable (72) into the control panel (73) and fit on the rear cover cap (74) as a strain-relieving device.

Feed the cable through to the back, secure the control panel with four screws (75) and fit the cover frame (76).



**i** Truma offers side parts (77) in eight different colors for finishing the cover frames in a visually pleasing way. Please ask your dealer.

Route the control panel cable (72) to the appliance and connect to the control electronics.



For strain relief, secure control panel cable (72) on the control electronics by means of enclosed cleat (78).

**i** Depending on the method of installation, the control panel cable may be installed in the reverse direction, i.e. connected first to the control electronics and secured by means of the cleat. Then feed through to the control panel and connect it to the latter.

## 230 V Electrical supply

**!** The 230 V electrical connection must always be made by an expert (in accordance with VDE 0100, part 721 or IEC 60364-7-721, for example, in Germany). The instructions provided here should not be understood as a recommendation for amateurs to install the electrical supply line. They are intended as additional information for the professional electrician you have hired!

Connect to the mains supply via the 150 cm long silicone cable by means of a fuse-protected line of at least 10 A (better 16 A).

Be sure to connect the wires according to the correct colours!

For maintenance and repair work a separator must be provided for all-pole separation from the mains supply with at least 3.5 mm contact clearance.

## Function test

**Before operating for the first time, the appliance, exhaust ducting and gas-tightness of the whole installation (by the pressure drop method) must be checked by an expert.**

To avoid damage to the electronics, ensure that the warm air hoses on the fan TEB-3 or TN-3 are attached securely.

Finally, test all functions of the appliance in accordance with the operating instructions.

The operating instructions must be handed to the owner of the vehicle.

## Table des matières

Symboles utilisés ..... 8

### Instructions de montage

Utilisation ..... 9

**Déclaration de conformité** ..... 9

**Prescriptions** ..... 9

**Rééquipement** ..... 9

**Premier montage** ..... 9

S 3004, S 3004 P ..... 9

S 5004, S 5004 E (NL) ..... 9

Montage de pièce de commande ..... 10

Branchement électrique 230 V ..... 10

Contrôle du fonctionnement ..... 10

## Symboles utilisés



Ce symbole indique des risques possibles.



Risque de brûlure ! Surface chaude.



Observer les prescriptions de prévention des charges électrostatiques ! Les charges électrostatiques risquent de détruire l'électronique. Établissez une compensation de potentiel avant de toucher l'électronique.



Le port de gants de protection contre les blessures dues aux pièces mécaniques est imposé.



Informations et conseils.



## Instructions de montage

**Le montage et les réparations de l'appareil ne doivent être exécutés que par un spécialiste.** Veuillez lire les instructions de montage attentivement avant de commencer les travaux et vous y conformer !

**⚠ Le non-respect des consignes de montage ou un montage erroné peuvent entraîner des dommages corporels et matériels.**

### Utilisation

Le chauffage électrique auxiliaire Ultraheat est approprié au montage dans un chauffage S 3004, S 3004 P, S 5004 ou S 5004 E (NL). Le chauffage auxiliaire se fixe dans la niche du chauffage où il est logé entre la niche et l'échangeur thermique. L'utilisation du chauffage auxiliaire pose un raccordement électrique de 230 V ~ 50 Hz (8,5 A) pour condition.

D'autres applications sont possibles après consultation de Truma.

### Déclaration de conformité

Le chauffage électrique auxiliaire Ultraheat est un produit certifié par la Fédération allemande du gaz et de l'eau (DVGW) et autorisé à porter le label CE. (Déclaration de conformité – voir le mode d'emploi du chauffage respectif).

Le N° d'identification de produit CE du chauffage conserve sa validité.

### Prescriptions

Les actions suivantes en particulier invalident les droits à garantie et entraînent l'exclusion de toute demande de réparation du préjudice subi :

- modifications apportées à l'appareil (y compris accessoires) ;
- modifications apportées au guidage des gaz brûlés et à la cheminée ;
- utilisation de pièces de rechange et accessoires autres que des pièces originales Truma ;
- non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi.

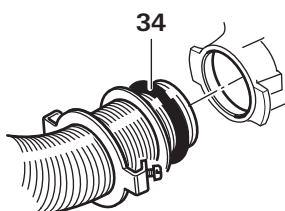
En outre, l'autorisation d'utiliser l'appareil est annulée et entraîne dans de nombreux pays l'annulation de l'autorisation pour l'ensemble du véhicule.

### Rééquipement

Le rééquipement avec un chauffage électrique auxiliaire Ultraheat impose le démontage du chauffage, y compris la niche et le ventilateur, et doit être effectué par un spécialiste.

Le montage du chauffage auxiliaire se fait après le démontage en suivant les instructions données pour le « premier montage ».

**⚠** Montez impérativement un joint torique neuf (34) avant de raccorder le tuyau d'évacuation de nouveau.



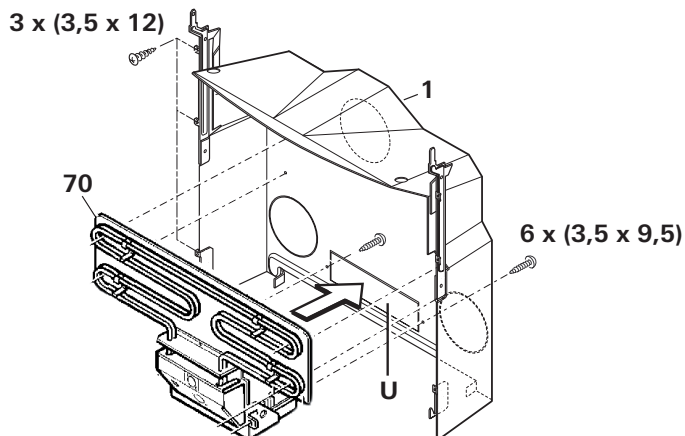
## Premier montage

### S 3004, S 3004 P

**⚠** Ébréchez l'ajour préalablement poinçonné (U) de la niche (1) pour faire passer le dispositif électronique de commande.

Insérer le corps de chauffe (70) à partir de la partie intérieure du caisson d'installation (1), et fixer celui-ci avec 6 vis B 3,5 x 9,5 mm.

Montez la niche (1) et le ventilateur TEB-3 ou TN-3 conformément aux instructions de montage du chauffage.



Poursuivez le montage du chauffage conformément aux instructions de montage du chauffage respectif.

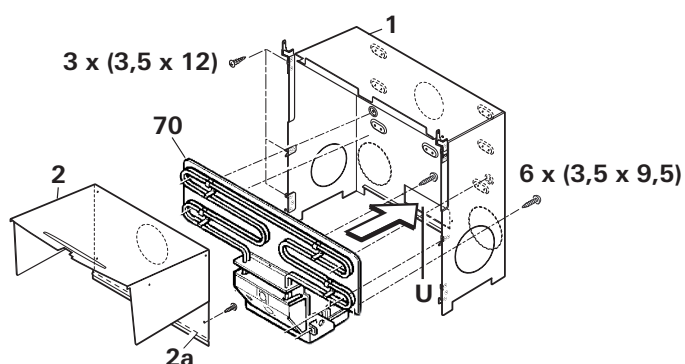
### S 5004, S 5004 E (NL)

**⚠** Enfoncer le percement pré-estampé (U) sur la partie extérieure du caisson d'installation (1) pour le montage du système électronique de commande.

Rompre l'élément inférieur de la partie intérieure du caisson d'installation (2) au niveau de la perforation (2a).

Insérer le corps de chauffe (70) à partir de la partie intérieure du caisson d'installation (1), et fixer celui-ci avec 6 vis B 3,5 x 9,5 mm.

Montez la partie extérieure de la niche (1), la partie intérieure de la niche (2) et le ventilateur TEB-3 ou TN-3 conformément aux instructions de montage du chauffage.



Poursuivez le montage du chauffage conformément aux instructions de montage du chauffage respectif.

## Montage de pièce de commande

**!** Si vous utilisez des pièces de commande spécifiques à un véhicule ou à un fabricant, la connexion électrique doit être conforme aux descriptions des interfaces Truma. Toute modification des pièces Truma appartenant aux éléments de commande entraîne obligatoirement l'annulation de la garantie et la du droit aux prestations. L'installateur (fabricant) est responsable de l'instruction faite à l'utilisateur ainsi que de l'impression des pièces de commande !

Lors du choix de l'emplacement, noter que ni la partie avant ni la partie arrière de la pièce de commande n'est exposée directement à une émission de chaleur.

Longueur du câble de raccordement 3 m. Une rallonge de câble de 5 m est disponible sur demande (qui peut former en association une rallonge de 8 m – n° d'art. 34300-01).

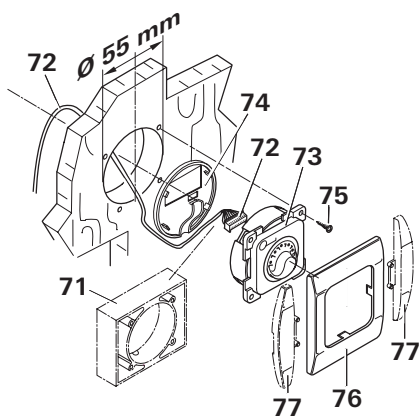
Si le montage n'est possible que derrière un rideau ou en un emplacement similaire soumis à des variations de la température, il faut utiliser un téléthermomètre pour la mesure de la température ambiante (n° d'art. 34201-01).

**i** Si un montage encastré des pièces de commande n'est pas possible, Truma fournira en tant qu'accessoire un cadre en applique (71), n° d'art. 40000-52600.

Percer un trou de  $\varnothing$  55 mm.

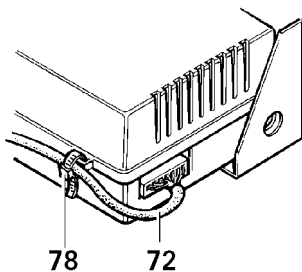
Brancher le câble (72) sur pièce de commande (73) et placer le capot arrière de recouvrement (74) faisant office de soulagement de traction.

Passer le câble vers l'arrière et fixer pièce de commande à l'aide de 4 vis (75). Placer ensuite le cadre de couverture (76).



**i** Pour la finition du cadre de protection, Truma fournit des pièces latérales (77) dans 8 coloris différents. Veuillez demander à votre concessionnaire.

Poser le câble de la pièce de commande (72) vers l'appareil et le fixer au niveau du système électronique de commande.



En tant que délestage de traction, attacher le câble de la pièce de commande (72) à l'aide du collier fourni (78) au niveau du système électronique de commande.

**i** En fonction du montage, le câble de la pièce de commande peut être posé dans l'ordre inverse; il pourra donc d'abord être fixé au niveau du système électronique de commande, puis attaché avec le collier pour être ensuite posé vers la pièce de commande et être fixé à cette dernière.

## Branchement électrique 230 V

**!** Seul un spécialiste est autorisé à réaliser la connexion électrique 230 V (en Allemagne par exemple selon la norme VDE 0100, partie 721 ou IEC 60364-7-721). Les présentes indications n'invitent pas les profanes à réaliser le branchement électrique eux-mêmes, mais constituent des informations complémentaires pour le spécialiste mandaté par vos soins !

Procéder à la liaison au réseau à l'aide du câble au silicone de 150 cm de longueur raccordé à une ligne avec blindage d'au moins 10 A, ou mieux 16 A.

Veiller impérativement à raccorder les câbles aux couleurs correspondantes !

Pour les travaux d'entretien ou de réparation, un dispositif prévu pour une séparation du réseau sur tous les pôles doit être présent côté client, avec au moins 3,5 mm d'écartement des contacts.

## Contrôle du fonctionnement

**Avant la première mise en service, le contrôle de l'appareil, du tuyau d'évacuation des gaz ainsi que de l'étanchéité de l'ensemble de l'installation à gaz (conformément à la méthode de diminution de pression) doit être confié à un spécialiste.**

Il est impératif, en prévention de tout endommagement de l'électronique, de veiller à une fixation fiable des tuyaux d'air chaud au ventilateur TEB-3 ou TN-3.

Contrôler ensuite l'ensemble des fonctions de l'appareil conformément au mode d'emploi.

Le mode d'emploi doit être remis au propriétaire du véhicule.






Indice

Simboli utilizzati ..... 11

**Istruzioni di montaggio**

Scopo d'impiego ..... 12  
**Dichiarazione di conformità** ..... 12  
**Prescrizioni** ..... 12  
**Riattrezzamento** ..... 12  
**Primo montaggio** ..... 12  
 S 3004, S 3004 P ..... 12  
 S 5004, S 5004 E (NL) ..... 12  
 Montaggio dell'unità di comando ..... 13  
 Allacciamento elettrico 230 V ..... 13  
 Controllo di funzionamento ..... 13

Simboli utilizzati

-  Il simbolo richiama l'attenzione su possibili pericoli.
-  Pericolo di ustione! Superficie calda.
-  Osservare le disposizioni ESD. Le cariche elettrostatiche possono causare guasti all'elettronica. Prima di mettere mani all'elettronica eseguire la compensazione del potenziale.
-  Indossare guanti protettivi per evitare eventuali infortuni meccanici.
-  Indicazione con informazioni e raccomandazioni.

## Istruzioni di montaggio

**Il montaggio e la riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.** Prima di iniziare i lavori leggere e seguire attentamente le istruzioni di montaggio!

**⚠ L'inosservanza delle istruzioni di montaggio e/o l'errata installazione del dispositivo può essere causa di lesioni personali o danni materiali.**

### Scopo d'impiego

La stufa elettrica supplementare Ultraheat è adatta al montaggio nelle stufe S 3004, S 3004 P, S 5004 o S 5004 E (NL). La stufa supplementare viene fissata sulla nicchia di montaggio della stufa tra la nicchia stessa e lo scambiatore di calore. Per il funzionamento della stufa supplementare è necessario un collegamento elettrico con 230 V ~ 50 Hz (8,5 A).

Destinazioni d'impiego diverse sono possibili solo d'intesa con la Truma.

### Dichiarazione di conformità

La stufa elettrica supplementare Ultraheat porta il contrassegno di controllo DVGW e il contrassegno CEE. (Dichiarazione di conformità – vedi istruzioni per l'uso della rispettiva stufa).

La validità del numero di identificazione prodotto CE della stufa rimane invariata.

### Prescrizioni

Alla revoca dei diritti di garanzia e all'esclusione da eventuali risarcimenti per responsabilità civile concorrono soprattutto:

- l'esecuzione di modifiche all'apparecchio (accessori compresi),
- l'esecuzione di modifiche alla condotta dei gas di scarico e al camino,
- l'utilizzo di accessori e parti di ricambio non originali Truma,
- l'inosservanza delle istruzioni per l'uso e di montaggio.

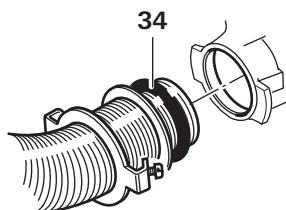
Inoltre decade anche l'approvazione per il funzionamento dell'apparecchio ed in alcuni Paesi anche il permesso di utilizzare il veicolo.

### Riattrezzamento

Il riattrezzamento della stufa elettrica supplementare Ultraheat necessita dello smontaggio della stufa inclusi la nicchia di montaggio e il ventilatore e deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato.

Dopo lo smontaggio la stufa supplementare viene montata nella nicchia di montaggio così come descritto in „Primo montaggio“.

**⚠** Prima del collegamento del tubo di scarico è assolutamente necessario montare un nuovo o-Ring (34).



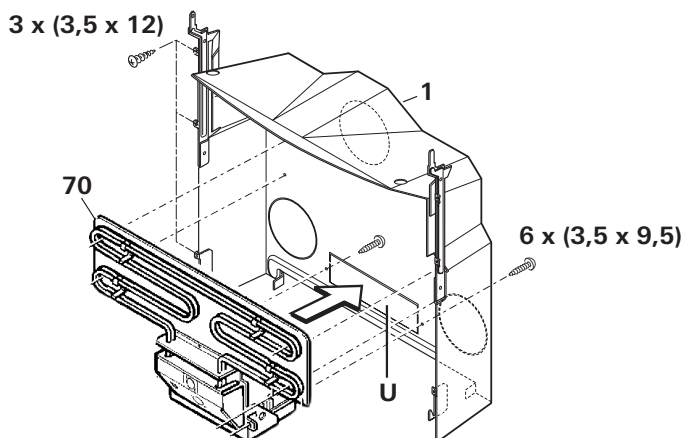
## Primo montaggio

### S 3004, S 3004 P

**⚠** Effettuare una perforazione prestampata (U) sulla nicchia di montaggio (1) per l'introduzione dell'elettronica di comando.

Inserire l'elemento riscaldante (70) dal lato interno del telaio di montaggio (1) e fissare mediante 6 viti B 3,5 x 9,5 mm.

Montare la nicchia di montaggio (1) e il ventilatore TEB-3 o TN-3 così come descritto nelle istruzioni di montaggio della stufa.



Poi proseguire il montaggio della stufa secondo le istruzioni di montaggio della rispettiva stufa.

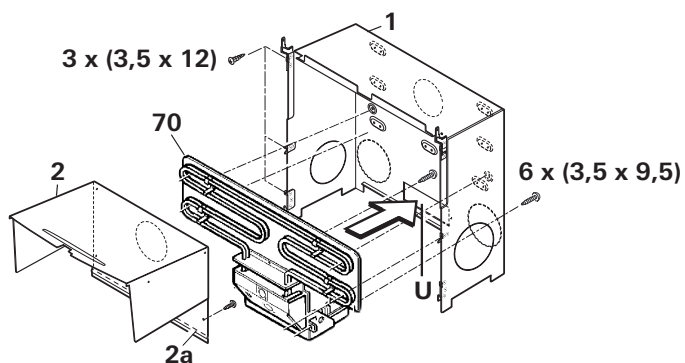
### S 5004, S 5004 E (NL)

**⚠** Ricavare l'apertura prepunzonata (U) sulla parte esterna del telaio di montaggio (1) per l'inserimento del dispositivo elettronico di comando.

Smontare la sezione inferiore della parte interna del telaio di montaggio (2) in corrispondenza della perforazione (2a).

Inserire l'elemento riscaldante (70) dal lato interno del telaio di montaggio (1) e fissare mediante 6 viti B 3,5 x 9,5 mm.

Montare la parte esterna nicchia di montaggio (1), la parte interna nicchia di montaggio (2) e il ventilatore TEB-3 o TN-3 così come descritto nelle istruzioni di montaggio della stufa.



Poi proseguire il montaggio della stufa secondo le istruzioni di montaggio della rispettiva stufa.

## Montaggio dell'unità di comando

**!** In caso di utilizzo di unità di comando specifici del veicolo e / o del produttore, eseguire l'allacciamento elettrico in base alle descrizioni dell'interfaccia Truma. Qualsiasi modifica apportata ai relativi componenti Truma fa decadere il diritto di garanzia e comporta l'esclusione dei diritti di indennizzo da responsabilità civile. L'installatore (produttore) risponde delle istruzioni d'uso per l'utilizzatore così come della stampa delle unità di comando!

Nella scelta del posto, evitare di esporre il lato anteriore o posteriore dell'unità di comando ad una fonte di calore diretto.

Lunghezza del cavo di collegamento 3 m. In caso di necessità, è disponibile una prolunga da 5 m (che, combinata, può raggiungere gli 8 m – n° art. 34300-01).

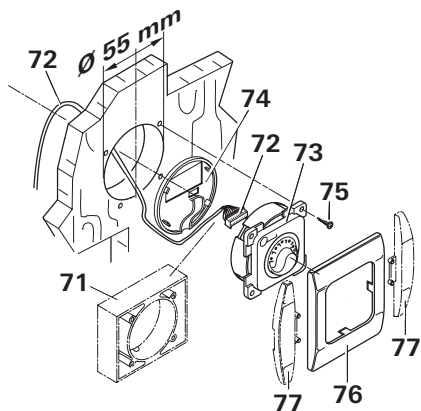
Se la stufa può essere montata solo dietro a tende o simili luoghi soggetti a variazioni termiche, è necessario utilizzare un sensore a distanza per la rilevazione della temperatura ambiente (n° art. 34201-01).

**i** Se le unità di comando non possono essere montate incassate, Truma fornisce come accessorio un telaio per montaggio sopra intonaco (71), n° art. 40000-52600.

Praticare un foro  $\varnothing$  55 mm.

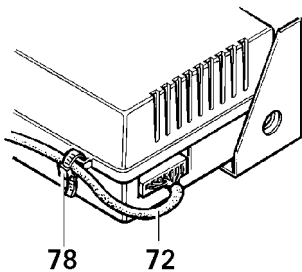
Inserire il cavo dell'unità di comando (72) sull'unità di comando (73) e fissare il tappo di copertura posteriore (74) per scaricare la trazione.

Portare il cavo verso la parte posteriore e fissare la unità di comando con 4 viti (75). Quindi inserire il telaio di copertura (76).



**i** Come finitura estetica per le cornici, Truma fornisce elementi laterali (77) in 8 colori diversi. Rivolgersi al proprio rivenditore.

Installare il cavo dell'unità di comando (72) sull'apparecchio e inserirlo sul dispositivo elettronico di comando.



Per eliminare la trazione, fissare il cavo dell'unità di comando (72) al dispositivo elettronico di comando con il fermo fornito (78).

**i** A seconda del tipo di installazione, il cavo dell'unità di comando può essere installato al contrario, quindi fissarlo inizialmente al dispositivo elettronico di comando utilizzando il fermo. Di seguito installare il cavo sull'unità di comando e fissarlo a quest'ultima.

## Allacciamento elettrico 230 V

**!** Il collegamento elettrico a 230 V deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico qualificato (in Germania, ad es., secondo la direttiva VDE 0100, parte 721 o la norma IEC 60364-7-721). Le note per l'esecuzione dell'allacciamento elettrico qui riportate non sono rivolte a persone inesperte, ma rappresentano informazioni supplementari per il personale qualificato!

Effettuare il collegamento alla rete mediante il cavo di silicone da 150 cm ad un cavo protetto da almeno 10 A o meglio 16 A.

Effettuare l'allacciamento con cautela facendo attenzione al colore dei cavi!

Per operazioni di manutenzione o riparazione è necessario dotarsi di un sezionatore per il disinserimento di tutti i poli dalla rete con una distanza di contatto di almeno 3,5 mm.

## Controllo di funzionamento

**Prima di avviare la stufa per la prima volta, fare effettuare da personale qualificato un controllo del conduttore di gas di scarico e della tenuta dell'intero sistema a gas, con il sistema a caduta di pressione.**

Per evitare un danno dell'elettronica, è assolutamente necessario prestare attenzione che i tubi flessibili aria calda siano ben fissati al ventilatore TEB-3 o TN-3.

Successivamente sottoporre l'apparecchio ad un controllo di funzionamento in base alle istruzioni per l'uso.

Consegnare le istruzioni per l'uso al proprietario del veicolo.

## Inhoudsopgave

Gebruikte symbolen ..... 14

### Inbouwhandleiding

Gebruiksdoel ..... 15

**Conformiteitverklaring** ..... 15

**Voorschriften** ..... 15

**Upgrade** ..... 15

**Eerste inbouw** ..... 15

S 3004, S 3004 P ..... 15

S 5004, S 5004 E (NL) ..... 15

Montage van het bedieningselement ..... 16

Elektrische aansluiting 230 V ..... 16

Controle van de werking ..... 16

## Gebruikte symbolen



Symbol wijst op mogelijke gevaren.



Verbrandingsgevaar! Heet oppervlak.



Neem de ESD-voorschriften in acht! Elektrostatische oplading kan de elektronica beschadigen. Voor aanraking van de elektronica de potentiaalvereffening aanbrengen.



Veiligheidshandschoenen tegen mogelijke mechanische letsels dragen.



Aanwijzing met informatie en tips.

## Inbouwhandleiding

De inbouw en reparatie van het toestel mag enkel van een vakman worden uitgevoerd. Lees voor de werkzaamheden de montagehandleiding aandachtig en leef ze na!

**⚠ Het niet naleven van de inbouwvoorschriften of een verkeerde montage kan lichamelijke letsels en zaakschade veroorzaken.**

### Gebruiksdoel

De bijkomende elektrische verwarming Ultraheat is voor de inbouw in een verwarming S 3004, S 3004 P, S 5004 of S 5004 E (NL) geschikt. De bijkomende verwarming wordt aan de inbouwkast van de verwarming bevestigd en zit tussen inbouwkast en warmtewisselaar. Voor het gebruik van de bijkomende verwarming is een elektrische aansluiting met 230 V ~ 50 Hz (8,5 A) noodzakelijk.

Andere toepassingen zijn mogelijk na overleg met Truma.

### Conformiteitverklaring

De bijkomende elektrische verwarming Ultraheat is door DVGW gecontroleerd en mag het CE-teken voeren. (conformiteitverklaring – zie gebruiksaanwijzing van de desbetreffende verwarming).

Het CE produkt-ident-nummer van de verwarming blijft ongewijzigd geldig.

### Voorschriften

Garantie en claims i.v.m. aansprakelijkheid komen in onderstaande gevallen te vervallen:

- veranderingen aan het apparaat (met inbegrip van toebehoren),
- veranderingen aan de afvoer van de uitlaatgassen en aan de schoorsteen,
- gebruik van andere dan originele Truma-onderdelen als vervangende onderdelen of toebehoren,
- het niet opvolgen van de montage- en gebruiksaanwijzing.

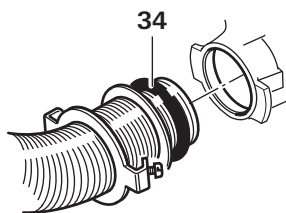
Bovendien vervalt hierdoor de gebruikstoelating voor het apparaat en in sommige landen ook voor het voertuig.

### Upgrade

De upgrade van de bijkomende elektrische verwarming Ultraheat vereist de demontage van de verwarming inclusief inbouwkast en ventilator en mag uitsluitend door een vakman gebeuren.

Na de demontage wordt de bijkomende verwarming zoals bij 'Eerste inbouw' beschreven in de inbouwkast ingebouwd.

**⚠** Voor de nieuwe aansluiting van de afvoerbuis moet absoluut een nieuwe O-ring (34) gemonteerd worden.



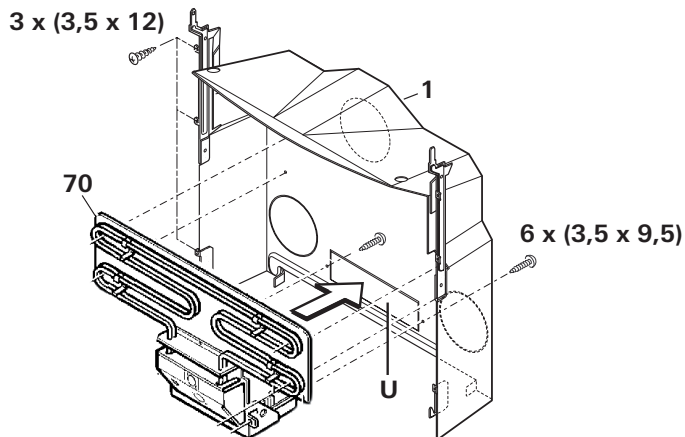
## Eerste inbouw

### S 3004, S 3004 P

**⚠** De voorgestane opening (U) aan de inbouwkast (1) voor de doorvoer van de besturingselektronica uitbreken.

Het verwarmelement (70) van de binnenkant van de inbouwkast (1) doorsteken en met 6 schroeven B 3,5 x 9,5 mm bevestigen.

Inbouwkast (1) en ventilator TEB-3 of TN-3 monteren zoals in de inbouwhandleiding van de verwarming beschreven wordt.



De verdere inbouw van de verwarming volgens de inbouwhandleiding van de overeenkomstige verwarming uitvoeren.

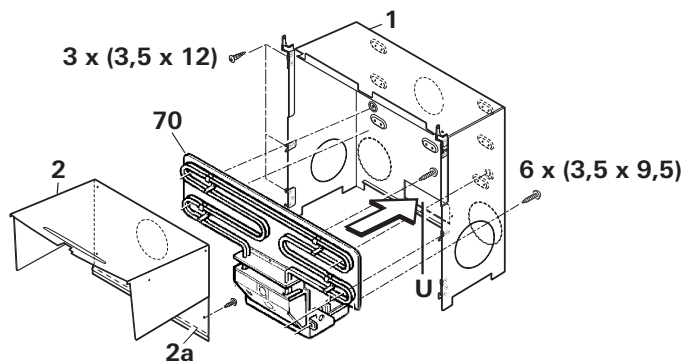
### S 5004, S 5004 E (NL)

**⚠** Vorgeponste doorbraak (U) aan het inbouwkast-buitendeel (1) voor de doorvoering van de regelelektronica uitbreken.

Het onderste gedeelte van het inbouwkast-binnendeel (2) aan de perforatie (2a) afbreken.

Het verwarmelement (70) van de binnenkant van de inbouwkast (1) doorsteken en met 6 schroeven B 3,5 x 9,5 mm bevestigen.

Buitenkant van de inbouwkast (1), binnenkant van de inbouwkast (2) en ventilator TEB-3 of TN-3 monteren zoals in de inbouwhandleiding van de verwarming beschreven wordt.



De verdere inbouw van de verwarming volgens de inbouwhandleiding van de overeenkomstige verwarming uitvoeren.

## Montage van het bedieningselement

**!** Bij gebruik van voertuig- resp. fabriekspecifieke bedieningselementen moet de elektrische aansluiting volgens de Truma aansluitpuntbeschrijvingen plaatsvinden. Iedere wijziging van de bijbehorende Truma onderdelen leidt tot een verval van de garantie alsook tot uitsluiting van garantieclaims. De inbouwer (fabrikant) is voor een gebruiksaanwijzing voor de gebruiker alsook voor de bedrukking van de bedieningselementen verantwoordelijk!

Bij de keuze van de standplaats dient er rekening te worden gehouden met het feit, dat noch de voor- noch de achterkant van het bedieningselement aan een directe warmtestraling mogen blootgesteld zijn.

Lengte van de aansluitkabel 3 m. Desgewenst is een kabelverlenging met 5 m lengte (die in combinatie op 8 m kan worden verlengd) leverbaar (art.-nr. 34300-01).

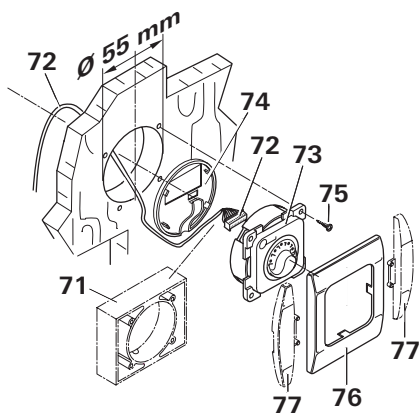
Is montage alleen achter gordijnen of op andere plaatsen met temperatuur-schommelingen mogelijk, dan moet een voeler voor de ruimtetemperatuur worden gebruikt (art.-nr. 34201-01).

**i** Als inbouwmontage van de bedieningspanelen niet mogelijk is, levert Truma een opbouwlijst (71, art.-nr. 40000-52600) als toebehoren.

Gat Ø 55 mm boren.

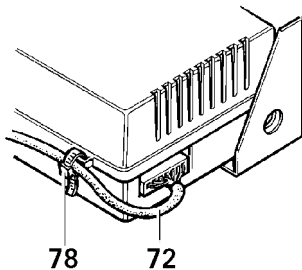
De kabel van het bedieningselement (72) op het bedieningselement (73) aansluiten en de achterste afdekkap (74) als trekontlasting opsteken.

De kabel naar achteren doorvoeren en het bedieningselement met 4 schroeven (75) bevestigen. Vervolgens afdekframe (76) opsteken.



**i** Voor optische afsluiting van de afdeklust levert Truma zijdelen (77) in 8 verschillende kleuren. Vraag uw leverancier.

De kabel van het bedieningselement (72) naar het toestel verplaatsen en aan de regelektronica aansluiten.



Als trekontlasting van de kabel van het bedieningselement (72) door middel van de ingesloten kabelbinder (78) aan de regelektronica beveiligen.

**i** Afhankelijk van de montage kan de kabel van het bedieningselement in omgekeerde volgorde worden verlegd, dus eerst aan de regelektronica aansluiten en met kabelbinder beveiligen. Vervolgens naar het bedieningselement verplaatsen en aan dit aansluiten.

## Elektrische aansluiting 230 V

**!** De elektrische aansluiting 230 V mag alleen door een vakman (in Duitsland bijv. volgens VDE 0100, deel 721 of IEC 60364-7-721) worden uitgevoerd. De hier afgedrukte instructies zijn geen uitnodiging voor leken de elektrische aansluiting tot stand te brengen. Ze dienen echter voor de door uw in dienst genomen vakman als aanvullende informatie!

De verbinding met het net door de 150 cm lange kabel uit silicone aan één met ten minste 10 A, beter 16 A beveiligde leiding tot stand brengen.

In ieder geval op de zorgvuldige aansluiting met de juiste kabelkleuren letten!

Voor onderhouds- resp. reparatiewerkzaamheden moet bouwzijdig een scheidingsvoorziening voor de scheiding van alle polen van het net met ten minste 3,5 mm contactafstand voorhanden zijn.

## Controle van de werking

**Vóór de eerste ingebruikname moet het toestel, de uitlaatgasvoering alsook de dichtheid van de gehele gasinstallatie (volgens drukdalingsmethode) door een vakman worden gecontroleerd.**

Om een beschadiging van de elektronica te vermijden, moet er absoluut voor gezorgd worden dat de warmeluchtslangen aan de ventilator TEB-3 of TN-3 goed bevestigd zijn.

Vervolgens in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing alle functies van het toestel controleren.

De gebruiksaanwijzing moet worden overhandigd aan de voertuigbezitter.



## Indholdsfortegnelse

Anvendte symboler ..... 17

### Monteringsanvisning

Anvendelse ..... 18

**Overensstemmelsesattest** ..... 18

**Forskrifter** ..... 18

**Eftermontering** ..... 18

**Første installering** ..... 18

S 3004, S 3004 P ..... 18

S 5004, S 5004 E (NL) ..... 18

Montering af betjeningsdelen ..... 19

EI-tilslutning 230 V ..... 19

Kontrol af funktionen ..... 19

## Anvendte symboler



Symbol henviser til mulige farer.



Forbrændingsfare! Varm overflade.



Overhold ESD-forskrifter! Elektrostatisk opladning kan føre til ødelæggelse af elektronikken. Sørg for potentialudligning inden berøring af elektronikken.



Bær beskyttelseshandsker mod mulige mekaniske kvæstelser.



Henvisning med informationer og tips.

## Monteringsanvisning

**Indbygning og reparation af apparatet må kun foretages af en fagmand.** Læs monteringsanvisningen grundigt igennem inden arbejderne og følg denne!

**⚠ Ignorering af indbygningsforskrifter eller forkert indbygning kan medføre risici for personer og materielle skader.**

### Anvendelse

Den elektriske Ultraheat ekstra ovn er egnet til installation i varmeovn S 3004, S 3004 P, S 5004 eller S 5004 E (NL). Denne ekstra ovn monteres på varmeovnens installationskasse og sidder mellem installationskasse og varmeveksler. Til driften af ekstra ovnen kræves der en elektrisk tilslutning med 230 V ~ 50 Hz (8,5 A).

Anden anvendelse er mulig efter aftale med Truma.

### Overensstemmelsesattest

Den elektriske Ultraheat ekstra ovn er godkendt af DVGW og er berettiget til at føre CE-mærket. (Konformitetserklæring – se brugsanvisningen til den pågældende varmeovn).

Varmeapparatets CE produkt-ID gælder fortsat.

### Forskrifter

Garantien bortfalder og producenten fralægger sig ethvert ansvar:

- ved ændring af apparatet (inklusiv tilbehør),
- ved ændring af forbrændingsgasudtag og skorsten,
- hvis der ikke anvendes originale Truma-dele som reservedele og tilbehør,
- hvis monterings- og brugsanvisningen ikke følges.

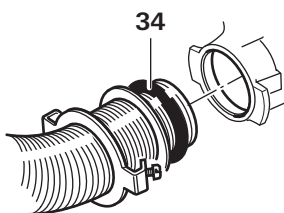
Desuden bortfalder apparatets driftstilladelse og dermed i mange lande også køretøjets driftstilladelse.

### Eftermontering

En eftermontering af en elektrisk Ultraheat ekstra ovn kræver en demontering af varmeovn, installationskasse og blæser og må kun foretages af en fagmand.

Efter demonteringen bliver ekstra ovnen installeret i installationskassen som beskrevet under „Første installering“.

**⚠** Inden den nye tilslutning skal der tvingende monteres en ny O-ring (34).



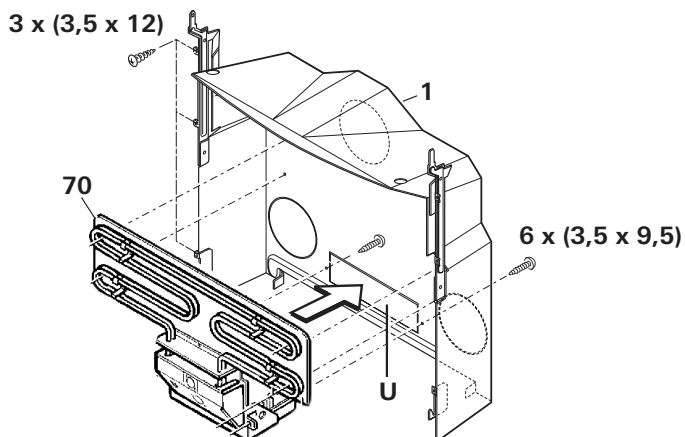
## Første installering

### S 3004, S 3004 P

**⚠** Bræk det forstansede sted (U) på installationskassen (1) til gennemføring af styreelektronikken ud.

Varmeelementet (70) stikkes igennem fra indbygningskassens (1) indvendige side og fastgøres med 6 skruer B 3,5 x 9,5 mm.

Montér installationskassen (1) og TEB-3 eller TN-3 blæseren som beskrevet i varmeovnens installationsanvisning.



Foretag den videre installation iht. installationsanvisningen til den tilsvarende varmeovn.

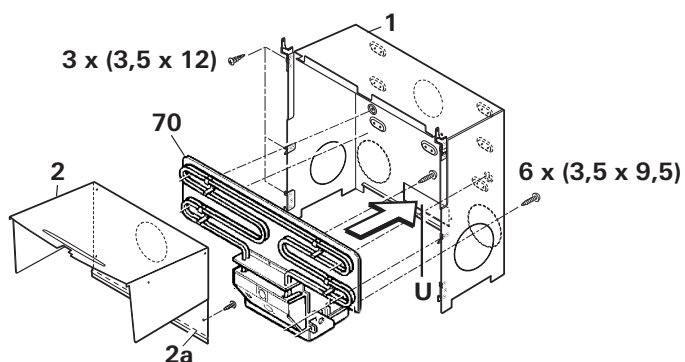
### S 5004, S 5004 E (NL)

**⚠** Bræk den forstansede åbning (U) på indbygningskassens udvendige del (1) ud til at føre styreelektronikken ind.

Bræk den nederste del af indbygningskassens indvendige del (2) ud ved perforeringen (2a).

Varmeelementet (70) stikkes igennem fra indbygningskassens (1) indvendige side og fastgøres med 6 skruer B 3,5 x 9,5 mm.

Montér installationskassens udvendige del (1), installationskassens indvendige del (2) og TEB-3 eller TN-3 blæseren som beskrevet i varmeovnens installationsanvisning.



Foretag den videre installation iht. installationsanvisningen til den tilsvarende varmeovn.

## Montering af betjeningsdelen

**!** Ved anvendelse af køretøjs- eller producentspecifikke betjeningsdele skal den elektriske tilslutning ske iht. Truma grænsefladebeskrivelserne. Hvis der foretages ændringer på tilhørende Truma-dele, bortfalder garantien, og producenten påtager sig intet ansvar. Montøren (producenten) er ansvarlig for at der medfølger en brugsanvisning til forbrugeren samt for mærkning af betjeningsdelene!

Ved valget af pladsen skal man være opmærksom på, at hverken for- eller bagsiden af betjeningsdelen udsættes for en direkte varmebestråling.

Tilslutningskablet er 3 m. Ved behov kan der leveres et forlængerkabel på 5 m (der ved kombination kan forlænges til 8 m – art.-nr. 34300-01).

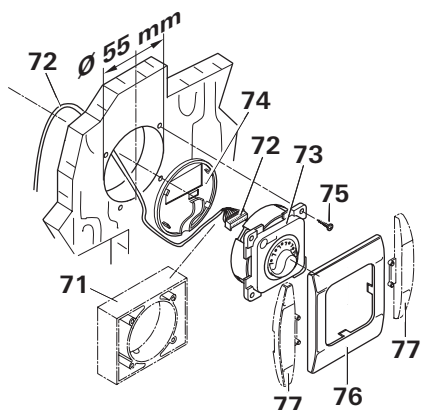
Såfremt montering udelukkende er mulig bag et forhæng eller på lignende steder, hvor der kan forekomme temperatursvingninger, må der benyttes en fjernføler til rumtemperaturen (art.-nr. 34201-01).

**i** Hvis indbygning af betjeningsdelene ikke er mulig, kan Truma som tilbehør tilbyde en ramme (71), art.-nr. 40000-52600.

Et hul på Ø 55 mm bores.

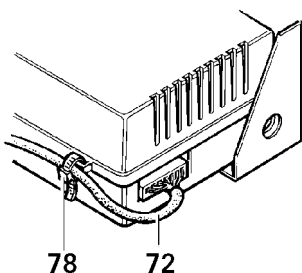
Kablet til betjeningsdelen (72) tilsluttes til betjeningsdelen (73) og den bagerste afskærmningskappe (74) monteres til trækaflastning.

Kablet føres igennem, bagud, og betjeningsdelen fastgøres med 4 skruer (75). Herefter monteres afdækningsrammen (76).



**i** Som afslutning til rammerne kan Truma tilbyde sidedele (77) i 8 forskellige farver. Spørg Deres forhandler.

Betjeningsdelens kabel (72) forlægges hen til apparatet og tilsluttes til styreelektronikken.



Som trækaflastning skal betjeningsdelens kabel (72) sikres på styreelektronikken med den vedlagte kabelbinder (78).

**i** Alt efter montering kan betjeningsdelens kabel forlægges i omvendt rækkefølge, dvs. først tilsluttes til styreelektronikken og sikres med kabelbinderen. Derefter forlægges den hen til betjeningsdelen og tilsluttes til denne.

## El-tilslutning 230 V

**!** Elektrisk tilslutning af 230 V må kun udføres af en fagmand (i Tyskland f.eks. iht. VDE 0100, del 721 eller IEC 60364-7-721). De henvisninger, som er angivet her, er ingen opfordring til, at lægmænd opretter el-tilslutningen, de tjener til yderligere information for den fagmand, som af Dem får pålagt arbejdet!

Opret forbindelsen til strømnettet med det 150 cm lange silikonekabel til en ledning, som er sikret med mindst 10 A, eller endnu bedre 16 A.

Sørg ubetinget for en omhyggelig tilslutning med de rigtige kabelfarver!

Til vedligeholdelses- hhv. reparationsarbejder skal der findes en (ikke inkluderet) skilleanordning til at skille alle poler fra strømnettet med mindst 3,5 mm kontaktafstand.

## Kontrol af funktionen

**Inden første idrifttagning skal apparatet, røggasføringen samt hele gasinstallationens tæthed (efter tryktabsmetoden) kontrolleres af en fagmand.**

For at undgå en beskadigelse af elektronikken, skal man ubetinget sørge for, at varmluftslangerne TEB-3 eller TN-3 blæseren er sikkert fastgjort.

Derefter kontrolleres alle apparatets funktioner i overensstemmelse med brugsvejledningen.

Brugsanvisningen skal udleveres til køretøjets ejer.






Índice

Símbolos utilizados ..... 20

**Instrucciones de montaje**

Fines de uso ..... 21  
**Declaración de conformidad** ..... 21  
**Normativas** ..... 21  
**Montaje a posteriori** ..... 21  
**Primer montaje** ..... 21  
 S 3004, S 3004 P ..... 21  
 S 5004, S 5004 E (NL) ..... 21  
 Montaje de la unidad de mando ..... 22  
 Conexión eléctrica 230 V ..... 22  
 Comprobación de funcionamiento ..... 22

Símbolos utilizados

-  El símbolo indica posibles peligros.
-  Existe peligro de sufrir quemaduras. Superficie caliente.
-  Obsérvense las normas ESD. La carga electrostática puede producir la destrucción de la electrónica. Antes de tocar la electrónica, crear una conexión equipotencial.
-  Llevar guantes protectores contra posibles lesiones mecánicas.
-  Aviso con información y consejos.

## Instrucciones de montaje

**¡Antes de la puesta en funcionamiento, es imperativo tener en cuenta las instrucciones de uso!** ¡Léanse y obsérvense detenidamente las instrucciones de montaje antes de comenzar los trabajos!

**⚠ Si se incumplen las normas de instalación o se monta de forma equivocada, puede haber peligro para personas y producirse daños materiales.**

### Fines de uso

La calefacción eléctrica suplementaria Ultraheat es apta para su montaje en una calefacción S 3004, S 3004 P, S 5004 o S 5004 E (NL). La calefacción suplementaria se fija en la caja de montaje de la calefacción y se asienta entre la caja de montaje y el intercambiador de calor. Para el servicio de la calefacción suplementaria, es necesaria una conexión eléctrica con 230 V ~ 50 Hz (8,5 A).

Otras aplicaciones son posibles después de consultar con Truma.

### Declaración de conformidad

La calefacción eléctrica suplementaria Ultraheat está certificada por DVGW y está autorizada a llevar la marca CE. (Declaración de Conformidad – véase el manual de uso de la calefacción correspondiente).

El número de identificación del producto CE de la calefacción sigue siendo válido sin modificaciones.

### Normativas

Darán lugar a la anulación de los derechos de garantía, así como a la exoneración de los derechos de responsabilidad, las siguientes circunstancias:

- modificaciones en el aparato (incluidas las piezas de recambio),
- modificaciones en la conducción de gas de escape y en la chimenea,
- utilización de piezas de recambio y accesorios que no sean componentes originales de Truma,
- el incumplimiento de las instrucciones de montaje y de uso.

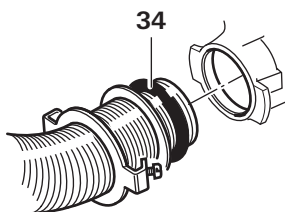
Además, se anula el permiso de uso del aparato y con ello, en algunos países, también el permiso de circulación del vehículo.

### Montaje a posteriori

El montaje a posteriori de una calefacción eléctrica suplementaria Ultraheat requiere desmontar la calefacción, incluida la caja de montaje y el ventilador y sólo puede ser realizado por un especialista.

Tras el desmontaje, la calefacción suplementaria se monta en la caja de montaje según se describe en „Primer montaje“.

**⚠** Antes de volver a conectar el tubo de escape se debe montar obligatoriamente una nueva junta tórica (34).



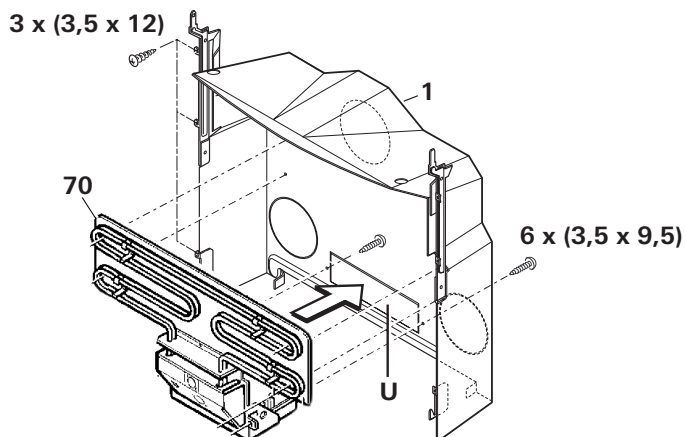
## Primer montaje

### S 3004, S 3004 P

**⚠** Rompa el área pre-perforada (U) de la caja de montaje (1) para el paso de la electrónica de control.

Pase el elemento de calentamiento (70) desde el interior del cuadro de montaje (1) y fíjelo con 6 tornillos B 3,5 x 9,5 mm.

Monte la caja de montaje (1) y el ventilador TEB-3 o TN-3 según se describe en las instrucciones de montaje de la calefacción.



Siga montando la calefacción conforme a las instrucciones de montaje de la calefacción respectiva.

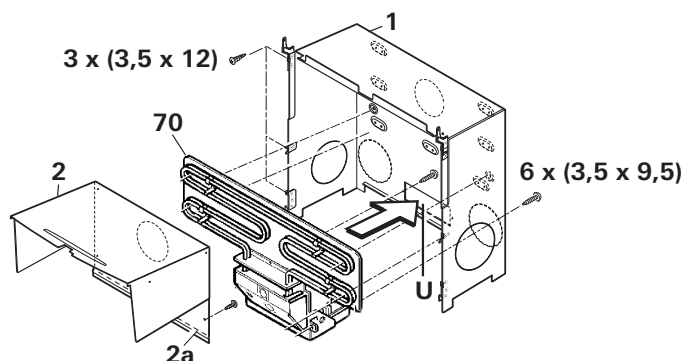
### S 5004, S 5004 E (NL)

**⚠** Rompa la entalladura pre-punzada (U) situada en el exterior del cuadro de montaje (1) para pasar la electrónica de control.

Rompa la parte inferior del interior del cuadro de montaje (2) por las perforaciones (2a) y retirela.

Pase el elemento de calentamiento (70) desde el interior del cuadro de montaje (1) y fíjelo con 6 tornillos B 3,5 x 9,5 mm.

Monte la parte exterior de la caja de montaje (1), la parte interior de la caja de montaje (2) y los ventiladores TEB-3 o TN-3 según se describe en las instrucciones de montaje de la calefacción.



Siga montando la calefacción conforme a las instrucciones de montaje de la calefacción respectiva.

## Montaje de la unidad de mando

**!** Al utilizar unidades de mando específicos del vehículo o del fabricante, la conexión eléctrica debe realizarse conforme a las descripciones de interfaces Truma. Cada modificación de las piezas correspondientes de Truma anula la garantía, así como los derechos de reclamación. ¡El montador (fabricante) es responsable de las instrucciones para el uso del usuario, así como de la rotulación de las unidades de mando!

Al elegir el lugar, tenga en cuenta que ni la parte anterior ni la parte posterior del elemento de mando estén expuestas a una radiación solar directa.

La longitud del cable de conexión es de 3 m. En caso necesario, hay disponible un cable prolongador de 5 m de longitud (que, en combinación con el primero, permite prolongar hasta 8 m) (N° de art. 34300-01).

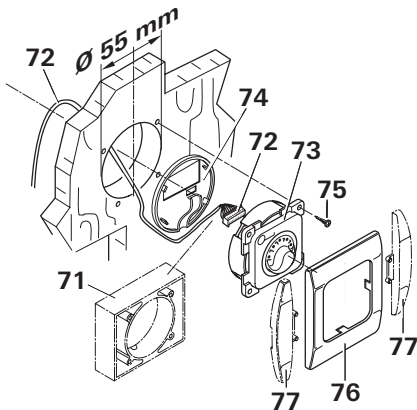
Si el montaje es posible sólo detrás de cortinas o en sitios semejantes con temperaturas inestables, se deberá utilizar una sonda remota para la temperatura ambiente (N° de art. 34201-01).

**i** Si no fuera posible un montaje enrasado de los elementos de mando, Truma ofrece como accesorio un marco de enlucido (71), N° de art. 40000-52600.

Perfore un agujero de  $\varnothing$  55 mm.

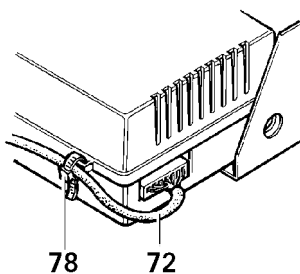
Enchufar el cable de la unidad de mando (72) en la unidad de mando (73) y a continuación calar la tapa cobertora posterior (74) como tracción compensada.

Pase el cable hacia atrás y fije el elemento de mando con 4 tornillos (75). A continuación, coloque el marco para cubrirlo (76).



**i** Como terminación del marco cobertor (6), Truma suministra piezas laterales (77) en 8 colores distintos. Por favor, consulte a su proveedor.

Tienda el cable del elemento de mando (72) hasta el dispositivo y enchúfelo a la electrónica de control.



A modo de sujetacables, fije el cable de elemento de mando (72) a la electrónica de control, por medio de las bridas adjuntas (78).

**i** Dependiendo del montaje, el cable del elemento de mando se puede colocar en orden inverso, esto es, primero enchufando a la electrónica de control y asegurándolo con bridas de cable. A continuación, tendiéndolo hasta el elemento de mando y enchufándolo a éste.

## Conexión eléctrica 230 V

**!** La conexión eléctrica la podrá efectuar solamente un electricista (en Alemania según la VDE 0100, parte 721 o IEC 60364-7-721). ¡Las instrucciones aquí impresas no son ninguna recomendación para que lo inexpertos efectúen la conexión eléctrica, sino son informaciones adicionales para el electricista de su confianza!

Establezca la conexión a la red a través del cable de silicona de 150 cm por una línea de al menos 10 A, y mejor 16 A, protegida por fusible.

¡Es imperativo procurar una conexión cuidadosa con los cables del color correcto!

Para los trabajos de mantenimiento y reparación deberá existir un seccionador de todos los polos de la red con una distancia de contacto de por lo menos 3,5 mm.

## Comprobación de funcionamiento

**Antes de la primera puesta en funcionamiento, un especialista debe verificar el equipo, la guía de escape de gases y la estanqueidad de la instalación completa de gas (según el método de caída de presión).**

Para evitar daños al sistema electrónico, se debe tener en cuenta que los tubos flexibles de aire caliente están fijados con seguridad al ventilador TEB-3 o TN-3.

Se comprobarán a continuación todas las funciones del aparato según las instrucciones de uso.

Las instrucciones de uso deben ser entregadas al titular del vehículo.



**D** In Deutschland ist bei Störungen grundsätzlich das Truma Servicezentrum zu benachrichtigen; in anderen Ländern stehen die jeweiligen Servicepartner zur Verfügung (siehe Truma Serviceheft oder [www.truma.com](http://www.truma.com)).

Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Fabriknummer (siehe Typenschild) bereit.

**GB** In Germany, always notify the Truma Service Centre if problems are encountered; in other countries the relevant service partners should be contacted (see Truma Service Booklet or [www.truma.com](http://www.truma.com)).

Having the equipment model and the serial number ready (see type plate) will speed up processing.

**F** En Allemagne, toujours appeler le centre de SAV Truma en cas de dysfonctionnement. Dans les autres pays, les partenaires de service après-vente correspondants se tiennent à disposition (voir livret de service Truma ou [www.truma.com](http://www.truma.com)).

Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de fabrication (voir plaque signalétique).

**I** In Germania, in caso di guasti occorre rivolgersi, in linea di principio, al centro di assistenza Truma; negli altri paesi, sono disponibili i rispettivi partner per l'assistenza (v. opuscolo centri di assistenza Truma o il sito [www.truma.com](http://www.truma.com)).

Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (v. targa dati).

**NL** In Duitsland moet bij storingen in principe het Truma servicecentrum worden gewaarschuwd; in andere landen staan de bestaande servicepartners tot uw beschikking (zie Truma Serviceblad of [www.truma.com](http://www.truma.com)).

Voor een snelle bediening dient u apparaattype en fabrieksnummer (zie typeplaat) gereed te houden.

**DK** I tilfælde af fejl skal man i Tyskland principielt kontakte Trumas serviceafdeling. I andre lande kontaktes de pågældende servicepartnere (se Trumas servicehæfte eller på [www.truma.com](http://www.truma.com)).

Hav apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.

**E** Para las averías ocurridas en Alemania se tiene que avisar por principio a la Central de servicio Truma; en otros países están a disposición los correspondientes socios de servicio (véase cuaderno de servicio Truma o [www.truma.com](http://www.truma.com)).

Para un procesamiento rápido, tenga preparado el tipo de aparato y el número de fábrica (véase placa de características).

**S** Bruks- och monteringsanvisningar på svenska kan rekvideras från tillverkaren Truma eller från Truma Service i Sverige.

**FIN** Käyttö- ja asennusohjeita on saatavissa Trumavalmistajalta tai Truma huollosta.

**N** Bruksanvisningen og monteringsveiledningen på ditt språk kan fås hos produsenten Truma eller hos Truma Service i ditt land.

**CZ** Návod k použití a montážní návod si lze v řeči Vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve Vaší zemi.

**PL** Instrukcji użytkowania i montażu w Państwa języku narodowym można zażądać u producenta firmy Truma lub w serwisie firmy Truma w Państwa kraju.

**SLO** Navodilo za uporabo in vgradnjo v svojem državnem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma ali pri servisni službi Truma v vaši državi.